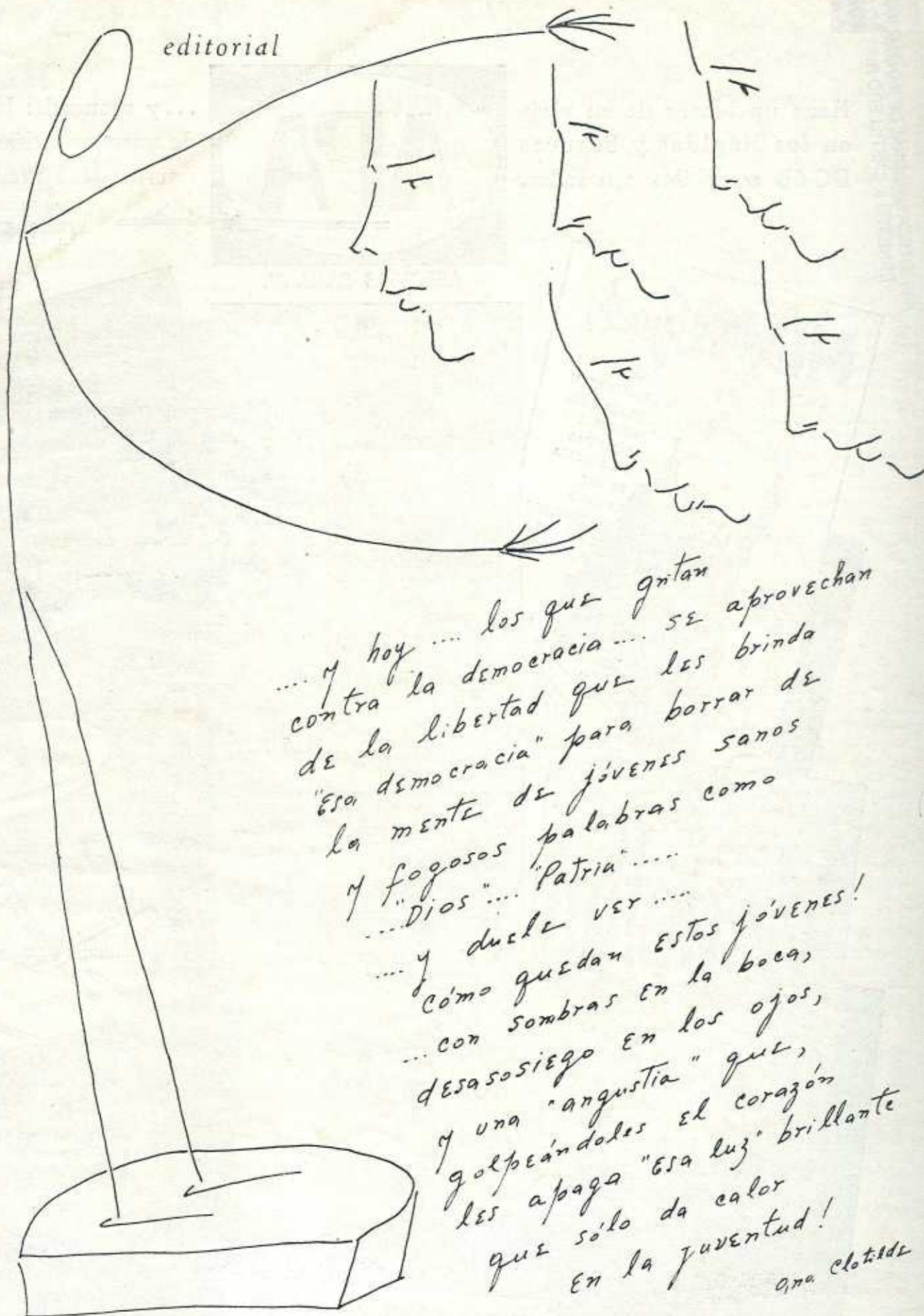


toro

4

editorial



... y hoy los que gritan
contra la democracia se aprovechan
de la libertad que les brinda
"esa democracia" para borrar de
la mente de jóvenes sanos
y fogosos palabras como
"Dios" "Patria"

... y duele ver
cómo quedan estos jóvenes!
... con sombras en la boca,
desasosiego en los ojos,
y una "angustia" que,
golpeándoles el corazón
les apaga "esa luz" brillante
que sólo da calor
en la juventud!

una clotilde

dos mares

No. 22

15 ctvs

Haga un placer de su viaje
en los Rápidos y Seguros
DC-6B equipados con radar.

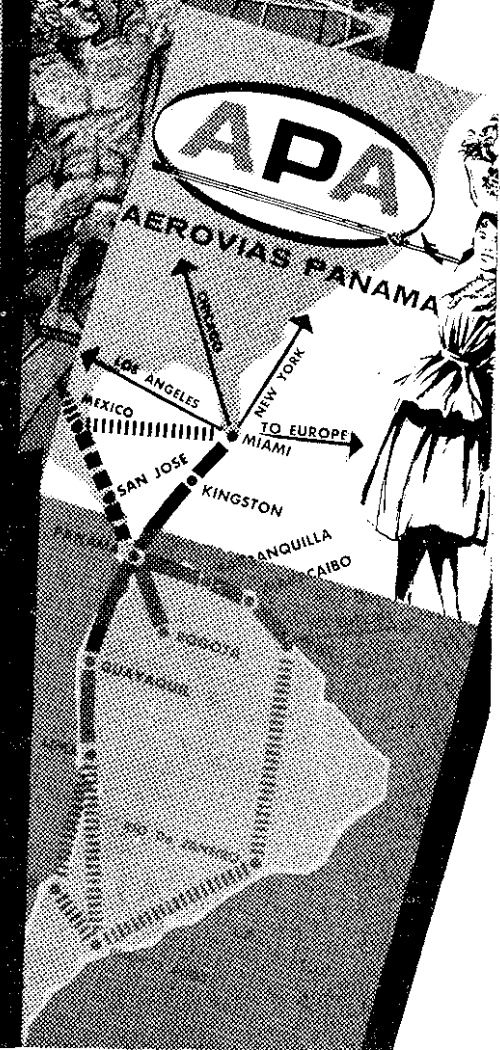
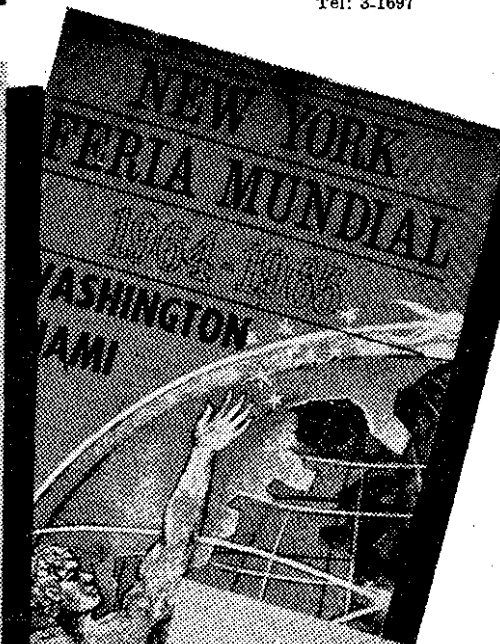
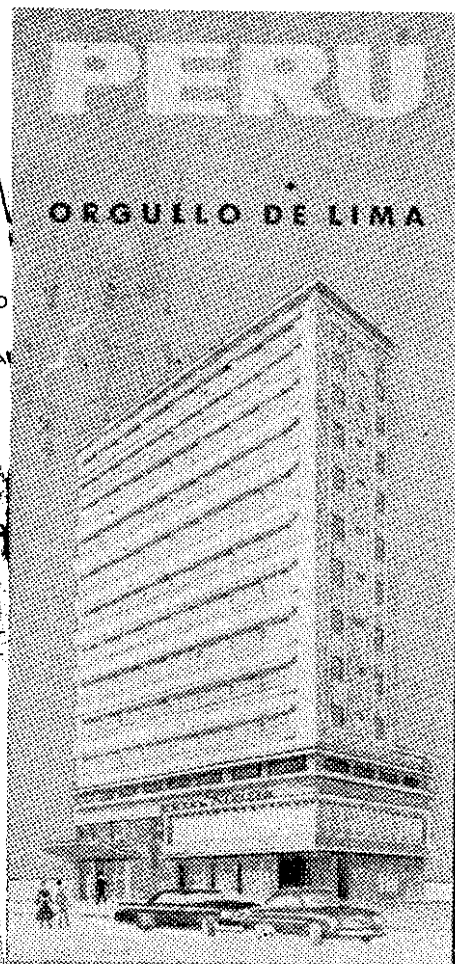


AEROVIAS PANAMA

...y recuerde: la economía
de nuestras tarifas representa
varios días más de hotel.

Consulte nuestro sistema de
CREDITO

Tel: 3-1697



AEROVIAS PANAMA, S. A.

Tels: 3-1697; 3-1698

Calle B-1, El Cangrejo
Panamá, R. de P.

Apartado Postal
4308



tierra y dos mares

PUBLICACION
BIMENSUAL

AÑO 4 PANAMA 1964

•
Directora:

Ana Clotilde Barraza

•
Publicidad

y
Relaciones Públicas:

Marcela Barraza

Julietta Barraza

•
Oficina:

Ave. Cuba 40-35

Tels.: 5-4364 — 3-0021

Apartado Postal 4927

Panamá, R. de P.

•
Suscripción: 6 números

En la República B/1.25

En el Exterior:

correo marítimo B/1.25

correo aéreo (E.U.) B/2.50

copia suelta B/0.15

•
Se distribuye gratis:

Embajadas y Consulados
Panameños.

Aviones y Barcos
Bibliotecas en Panamá
y en el exterior

Embajadas extranjeras
acreditadas ante nuestro Gobierno

•
Distribución en toda la
República y el Exterior

•
La colaboración es solicitada.
Se solicitan canjes.

•
IMPRESO EN LOS TALLERES DE
IMPRESORA PANAMA, S. A.

Nº 22

Contenido

EDITORIAL

MEDICINA ENTRE LOS INDIOS CUNAS DE PANAMA

El Arte de Curar entre los Indios Cunas
escribe el Dr. José M. Reverte.

DE NUESTRO FOLKLORE

La Pollera en lo Nacional —II Parte
escribe Dora P. de Zárate.

DIVULGACION MEDICA

El Cáncer en la Mujer
escribe el Dr. Sergio Núñez.

VENTANALES

Cuatro Siglos de Andanzas
escribe Eulogia R. de Arias.

VALORES FEMENINOS PANAMEÑOS

Marina Ucrós
escribe Juana Oller de Mulford

Otro Poema de Rosa Elvira Alvarez

Poemas de Flora Dávila de Paz

Promesa Cumplida

por Magdalena H. de Pezet.

LIBROS

Desenvolvimiento de las Ideas Pedagógicas
en Panamá, 1903-1926.
por el Dr. Alfredo Cantón.

12 DE OCTUBRE DE 1964

por la Dra. Mercedes Luisa Vidal Fraits.

La Bruja de la Porcada

por Rodrigo Núñez.

TEMAS PARA LA MUJER

Educación para el Hogar
escribe Amparo M. de Pazmiño.

NUESTRO MUNDO INFANTIL

Gráficas

MAXIMAS Y PENSAMIENTOS FAMOSOS

Medicinas Genéricas y Medicinas de Mar-
cas Registradas
por el Prof. Carlos A. De Diego.

SECCION DE CHIRIQUI

Danzas de Argumentos y Danzas de
Diablicos"

por Beatriz Miranda de Cabal.

Una Página del David de Ayer

por Víctor Aizpurúa.

BUEN HUMOR

Cartas

—Nos complacemos en publicar partes de
cartas recibidas.

—Ing. Rafael A. Galán Jr., Presidente del
Comité Pro Semana del Libro; David, 18
de Agosto de 1964 — "...Me complace in-
formarle que el Comité Pro Semana del
Libro deseando reconocer los méritos de
los Chiricanos que han contribuido a ele-
var el nivel cultural del pueblo panameño.
acordó por unanimidad hacerle a Ud. un
reconocimiento público por ser la Direc-
tora de la prestigiosa revista "TIERRA Y
DOS MARES". La cual, por el interés ex-
traordinario de su contenido, ha tenido
gran acogida en el ámbito nacional e in-
ternacional.

Este se llevará a cabo en el acto especial
de clausura de la Semana del Libro, el 29
de septiembre próximo".

★

—Mario José Vargas Chaves, San José,
Costa Rica.

"...De la Dirección de la Biblioteca Na-
cional de Panamá han tenido la gentileza
de hacerme llegar el número 20 de la Re-
vista "TIERRA Y DOS MARES" que tan
dignamente usted dirige". "...Grande ha
sido la satisfacción que he tenido al leer
las páginas de su Revista, desconocida
—por hoy—, para el suscrito. Por ello le
ruego aceptar mi calurosa felicitación, ex-
tensiva a sus colaboradores en la parte
publicitaria, señoritas Marcela y Julieta
Barraza.

Digno elogio resulta para Panamá con-
tar con una Revista como la que usted di-
rige, ya que por otra parte, es lamenta-
ble para mi país, no contar con una publi-
cación periódica, como "TIERRA Y DOS
MARES".

En muchas ocasiones he intentado fundar
una Revista en Costa Rica y, dadas las
grandes dificultades, no ha sido posible
editar más que los dos primeros números.
En el número 20 de su Revista me he en-
terado del sensible fallecimiento del Profe-
sor José Torre Revello, a quien tuve el
honor de conocer personalmente, durante
mi estada en la República Argentina, (año
1949) y, mantener posteriormente corres-
pondencia con él desde mi país.

Quien suscribe, forjó muy buena amistad
con el Doctor Don Octavio Méndez Perei-
ra, (q.d.D.g.) y, a raíz de su muerte, (a-
ño 1954), se interesó por fundar la biblio-
teca que lleva su nombre en la Escuela
"Simón Bolívar" de Grecia..."

"Mucho agradeceré —siempre que no reine
inconveniente alguno—, me favorezca con
algunas entregas de "TIERRA Y DOS
MARES, anteriores al número 20, que
guardo en mi poder".

(Siga a la Página 38)

IV - El Arte de Curar entre los Indios Cunas

El hombre, allá donde se encuentre, siente en uno u otro momento de su vida la necesidad de aliviar un sufrimiento o un padecimiento, personal o de otro de sus semejantes. Y esto sucede sin distinguir tanto al hombre primitivo como al hombre de nuestro tiempo. El indio cuna no podía ser una excepción.

Los grandes problemas que hubo de resolver el hombre fueron siempre los relacionados con su supervivencia. La lucha contra la naturaleza hasta dominar sus fuerzas y reducirlas a auxiliares del hombre, arrancarle sus secretos por medio de la observación y la experimentación y buscar la comodidad fueron y siguen siendo los objetos primarios de la vida. El indio cuna como el resto de la Humanidad trató y sigue tratando de dominar la naturaleza usando las fuerzas conocidas encerradas en ella (materia orgánica o inorgánica) y las desconocidas e intangibles (el bien y el mal).

Como todos los hombres pertenecientes a civilizaciones primitivas que aún subsisten vive aferrado a sus creencias y tradiciones, sintiendo el temor de llegar a perder su propia personalidad al confundirse con el conglomerado humano moderno en el que ve poco digno de imitar y mucho digno de temer. Civilización y corrupción son para ellos sinónimos.

El arte de curar constituye entre los indios cunas uno de los puntales básicos de

su cultura, habiéndose desarrollado notablemente con el objeto de resolver una de sus angustias más apremiantes: la lucha contra la enfermedad y el sufrimiento. Practican este arte hombres o mujeres entrenados según sus tradiciones y reclutados según el caso sea por sus poderes naturales o por su vocación, habilidad e inteligencia, llegando a alcanzar según sus aciertos diversos grados de fama y renombre entre las tribus.

Hace claro distingo el indio cuna entre dos tipos de curadores: aquellos que nacen con poderes congénitos, es decir fuera de su expresa voluntad (neles) y los que adquieren sus conocimientos terapéuticos por medio del estudio o ejercicio, desarrollando una habilidad, inclinación o vocación expresada por voluntad propia en alguna etapa de su vida (inatuledi).

Los primeros, los neles están dotados desde el nacimiento de un fuerte poder espiritual al que se ha de ayudar por medio de un sabio, metódico y progresivo entrenamiento, acompañado de diversas y escaionadas ceremonias cuya base fundamental es la magia.

Los segundos, inatuledis, careciendo de la fuerza espiritual de los primeros, han de poner en práctica todos los recursos a su alcance, mágicos, empíricos, entrenamiento y estudio y desarrollo de la memoria, para lograr por medios naturales

asociados siempre con ceremonias mágicas la habilidad y el arte de curar.

La enfermedad aterra al indio, que vive como todo ser humano bajo la ansiedad del sufrimiento. Teme al dolor aunque se le enseñe a soportarlo estoicamente, pero la angustia se traduce en un complejo sistema de curar en el que como dijimos se combina lo esotérico y mágico con lo práctico y real.

Por ello, en el arte de curar practicado por el indio, es preciso distinguir lo puramente mágico y taumatúrgico que ejerce una influencia sugestiva de lo realmente terapéutico como es el efecto curativo de sustancias vegetales o minerales.

En el aspecto mágico de la curación, el indio emplea el universal sistema de "similia similibus curantur" (lo semejante cura lo semejante), y así seleccionará siempre para la curación de tal cual enfermedad el remedio que le recuerde ésta.

Ejemplos: Un dolor de abdomen, cólico intestinal o retortijón, habrá de ser curado con una planta (liana o raíz) cuyo aspecto retorcido nos haga asociar su morfología con la del padecimiento (lo retorcido cura lo retorcido).

Para curar enfermedades de la vista, pérdida de la capacidad visual o parccidas, un remedio cuna muy popular es usar un baño o infusión en el que se haya depositado previamente unos focos o bombillos eléctricos. El bombillo o foco proporciona luz, ilumina. Sus propiedades serán transmitidas por contacto al agua y ésta al "tocar" al paciente por dentro o por fuera, le transmitirá el poder de "iluminar", de ver mejor.

Si una india cuna quiere tener hijos varones, pedirá al inatuledi determinada medicina, y éste le proporcionará una preparación hecha a base de ciertas flores cuyo pistilo se parece a un miembro viril. Administrada esta preparación en forma de bebida, transmitirá a la mujer encinta la propiedad requerida y su fruto será un varoncito. Igual hará si desea una niña, pe-

Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe

el Dr.

José M. Reverte



ro en este caso la flor administrada en infusión recuerda unos genitales femeninos por su morfología.

Para la mujer cuna, la mayor vergüenza que puede existir es que se le oiga gritar cuando está dando a luz. Como es a veces más fuerte el dolor que su capacidad de resistencia al sufrimiento, pedirá al inatuledi un remedio que le haga soportar el dolor sin proferir una queja. Este le dará una bebida compuesta a base de ciertos vegetales olorosos pero sobre todo mezclada con corazón de iguana pulverizado. La iguana puede recibir varios balazos sin proferir un grito, y esa propiedad la atribuyen los indios cunas a su fuerte corazón. Es lógico según ellos que esa propiedad se transmita a la persona que la come.

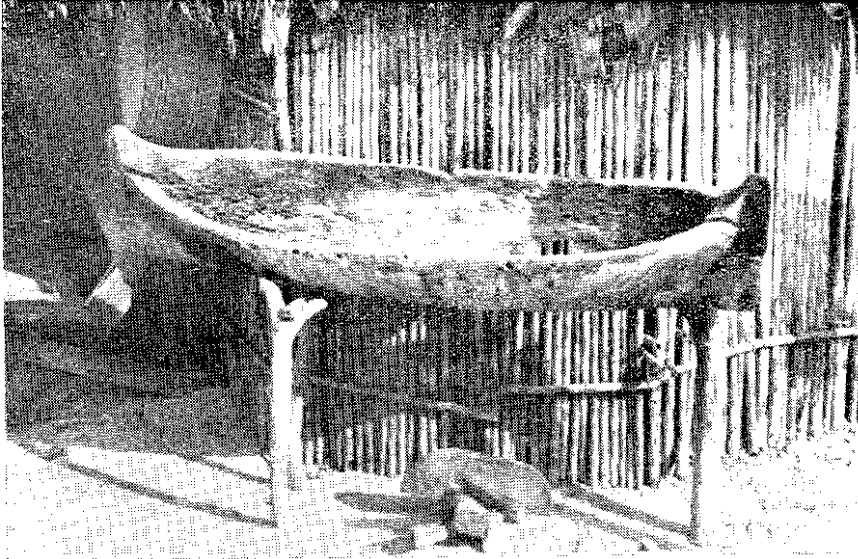
Y así podríamos citar miles de ejemplos similares. Bastan los mencionados para comprender que la terapéutica se basa entre ellos en la magia analógica, magia simpática o magia por contacto.

Las cosas que una vez estuvieron en contacto actúan recíprocamente aunque estén a distancia.

Podemos considerar dentro de los términos generales de su terapéutica, unos elementos positivos, cuando se intenta producir un acontecimiento deseado, por ejemplo el uso de ciertos medicamentos con la finalidad de desarrollar tal cual habilidad, sea para la caza, la pesca o el estudio (kurgin) y elementos negativos caracterizados por las prohibiciones o tabús, numerosos para las diversas ocasiones y que tienen generalmente como finalidad la prevención de ciertas enfermedades o acontecimientos.

En resumen podemos considerar tres aspectos en el arte de curar entre los indios cunas: Terapéutica preventiva, terapéutica curativa y desarrollo de cualidades personales o habilidades.

El NELE durante un tratamiento. Obsérvese la colocación de los nuchus o espíritus protectores.



El inatuledi dispone de una canoa (ina ulu) donde administra los baños medicinales a sus pacientes.



Un NELE administrando un baño a un niño cuna con objeto de proporcionarle habilidad para la cacería.

En primer plano los nuchus o espíritus protectores.

AVON

COSMETICOS PERFUMES
DESDE 1886

el Cosmético de más alta calidad preferido por la mujer elegante y el caballero distinguido, está a su disposición

Para su absoluta comodidad una de nuestras representantes lo atenderá con solo llamar al teléfono: 3 0564

NCR

The National Cash Register Company

Avenida Nacional
y

Teléfono
5-0946

Calle Q
Panamá, Rep. de P.

Apartado
1071

escribe:

Dora P. Zárate

La Pollera en lo Nacional

III PARTE

ADORNOS

Hay en nuestro traje adornos valiosos por su acierto y medida. Los hallamos en la confección misma del vestido, así como en el aderezo de la empollerada. Entre los que se usan en la costura del traje, tenemos los **ENCAJES Y TRENCILLAS**. Debemos recordar, sobre todo a aquellas personas que no están muy duchos en estos menesteres de costura, que se llama encaje al tejido que presenta un borde liso y el otro quebrado o en forma de festón. Y trencilla al tejido que presenta los dos bordes lisos.

La pollera usa unos y otras en forma tal que luce vaporosa y distinguida. Encajes y trencillas de diferentes anchos pero de igual diseño, adornan las arandelas, el "susto" del pollerón, el borde del escote y las mangas de la camisa.

En la pollera herrerana y veragüense se cosen encajes y trencillas valencianos de color blanco. En la santeña que es la más

difundida, el gusto popular se inclina por la combinación de trencillas tejidas al mundillo y encajes valencianos de color blanco, para la que es de lujo; y trencillas y encajes tejidos en mundillo para la de uso diario. Estos diseños hechos en colores que repiten el que aparece en las grandes labores de la pollera.

Los encajes y trencillas tejidos en mundillo constituyen hoy una industria doméstica lucrativa. En nuestras provincias centrales vive una infinidad de mujeres que dedican su tiempo de ocio a este hermoso ejercicio. La población más activa es la de Santo Domingo de Las Tablas, comunidad en la que cada casa es verdaderamente un pequeño taller.

Tiene este arte un vocabulario específico: las trencillas son llamadas **PEACILLOS** y los encajes, **MELINDRES**. Cada diseño que la tejedora pone en ejecución tiene su nombre. Así se habla de "Cocadita",

"Camarón" "Flor de Pepa", "Cepito", "Fachenda", "Corazón", "Paloma", "Pepeada", etc.

Son estos encajes y trencillas muy apreciados por el público conocedor. Su belleza, la calidad de la labor y su durabilidad son famosos. Además esos tejidos representan la continuidad de una tradición que nos es bien cara. Se venden en juegos completos y nunca por yardas. Esto hace que resulte un poco oneroso para el comprador y ha dado lugar para que comerciantes inescrupulosos, deseosos de subsanar el problema del precio hayan importado del extranjero imitaciones que distan mucho del producto nacional. Sería deseable evitar la competencia del producto espureo pues nuestra hermosa y pequeña industria puede desaparecer.

OTROS ADORNOS DE LA COSTURA

Las obras que se hacen sobre los blancos lienzos de la pollera gastan meses de ardua labor. Los trabajos característicos son los realizados en talco, zurecidos, bordados y marcas.

LABORES DE MARCA

Estas se realizan en punto de cruz muy menudito; presentan diseños de flores geométricas engarzadas entre las espirales de hermosos bejucos. Son también motivos de esta clase de labor, algunas frutas como piñas y uvas; y entre los animales, palomas; pero sobre todo, abundan los botones de rosas y las rosas de gran tamaño formando arabescos fantásticos. Entre las labores tradicionales de marca, está la que se conoce con el nombre de "VALLARINO", la cual, según las declaraciones de Lady Mallet, derivó su nombre de la familia que la usaba en tiempos de la colonia para distinguir a sus empleadas. (1).

EL TALCO

Otra de las labores de la pollera se realizan en TALCO, o SOBREPUESTOS, el cual aparece "sombreado" o "en sombra" si los sobrepuestos van por debajo del dibujo y en color blanco; "al sol" o "Talco de Bruselas", si el sobrepuesto se hace en tela de color y se cose por encima del lienzo blanco. Según la forma en que se cose el talco recibe los nombres de "talco", de "talco de cajón" y "talco de tijeras" especies, estas últimas que aparecen (Siga a la Página 8)

(1) Revista La Lotería

DISCOS ESTEREOFONICOS
CLASICOS Y POPULARES

AGENCIAS DIAZ

(Frente al Teatro Lux)

El Mejor Surtido de la Ciudad

Calle 34 Este N° 6-07

Tel. 5-1193

Panamá, R. P.

Apartado Postal 4559

Casa Fastlich

Los Principales Joyeros
de
Centro América

Teléfonos

2-0893

2-0894

2-0895

Plaza 5 de Mayo

(Frente al Chase)

Panamá, R. de P.

Aptdo. Postal

323



Tejedora
en
mundillo



Cosedora
de
Taleo



Pollera de marca con el motivo de las piñas
(Los "Tres golpes")

JOYERIA CARIBE

LA TACITA DE ORO

se fabrican y reparan
toda clase de artículos de
joyería y relojería

Calle "C" y 13 Oeste
(Frente al Parque Santa Ana)

Tel: 2-2522

Aptdo. 4232

Panamá, R. de P.



VENTAS
Y
CONTRATOS
DE
PINTURA

Teléfono
5-0978

Ave. Perú Nº 17
Panamá, R. de P.

Apartado
8054

GRACE LINE

Ofrece a la semana
DOS salidas de
NEW YORK y una de
FILADELFIA y
BALTIMORE

PANAMA AGENCIES CO.

Teléfonos
Panamá 3-0024
Balboa 2-2159

Teléfonos:
Colón 7-1744
Cristóbal 3-2135

P A N A M A

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams
Opex - Kem

Distribuidores Exclusivos:

TAMBOR, S. A.

Calle José Fco. de la Ossa

Tels: 2-4611 y 5.1633

PANAMA

como verdaderas trencillas sobre el blanco paño del vestido.

Con las labores del talco han surgido los CALADOS, trabajos de aguja sobre deshilados que se hacen dentro de los diseños florales del talco. El orgullo de la costurera y de la propietaria es lucir en su pollera centenas de calados distintos. La costurera siempre se ingeniara para no repetir el motivo en ninguno de los deshilados que haga. Es corriente oír hablar de polleras de trescientos calados distintos.

ZURCIDOS Y BORDADOS

Aunque en la actualidad no abunda mucho la pollera zurcida y la bordada, es de anotar que fue común entre nuestras abuelas que gustaron del zurcido y del bordado. Los diseños son los mismos de siempre: flores, flores y flores, espirales y bejucos. Nunca se ven motivos de animales de tamaño exagerado como pavos y gallos. Los mismos que en las marcadas, las polleras bordadas presentan motivos frutales y de animales, pero igual que en ellas sólo presentan palomas y pequeños pajaritos que aparecen entre las espirales de los bejucos como delicadas flores. Los motivos de los símbolos nacionales no se usan en la pollera. Sólo dos polleras de esta especie se conocen entre las miles y miles de nuestra tierra y por cierto no son de origen popular ni han halagado el gusto del pueblo.

Los motivos de las zurcidas son los mismos motivos que aparecen en los talcos. Debemos advertir que nada en la costura de la pollera se hace a máquina; toda costura es hecha a mano. Las puntadas corrientes en su confección son: las de "bolicillo", para recoger las arandelas y los "sustos" del pollerón; las de "zurrón", muy menuditas para los empates de los lienzos; las de "bastilla", para los bordes inferiores de las arandelas, mangas y tramos del pollerón, los cuales si no lucen la bastilla, presentan pequeñas pirámides he-

chas en punto de cruz, si la pollera es marcada; o en "sobrepuestos" si la pollera es de talco.

Sea cualquiera la labor que se ejecute en la pollera, ésta no pasa de los $\frac{3}{4}$ del ancho del lienzo blanco en el que ella aparece. Las que ocupan más de este espacio se deben al capricho de la dueña y al sometimiento de la costurera, pero no a la tradición.

Otros adornos para el vestido mismo son las lanas y las cintas de las cuales hablamos en la primera parte de esta serie de artículos. Sólo nos falta agregar que estas lanas y cintas siempre contrastan con los colores de las labores que se han hecho en talco, en puntos de marca o en zurcidos. Si las labores se hacen en rojo ladrillo o mamey, las lanas y cintas a menudo son negras o de color azul muy oscuro; si las labores son negras, los contrastes se hacen en cualquier color menos en morado. Si las labores son azules, de seguro el contraste se hará en rosado y si es morada, las lanas y las cintas van en cualquier tono de amarillo.

ADORNOS DE LA EMPOLLERADA

La pollera exige a quien la use, accesorios brillantísimos que han hecho del vestido una de las indumentarias más caras del mundo. Se dirá que es muy rica la panameña. No. No es rica. Las joyas de la pollera pasan de generación en generación como herencia intocable y patrimonio de esa clase no enriquece, pues no se hace especulaciones con él. Sólo se usa para vestir la pollera y después de la ocasión, duerme el tesoro en los depósitos de los Bancos. Nadie usa joyas para vestidos diferentes. Ultimamente han comenzado a usar una que otra cadena con hermoso traje de noche pero en ceremonias muy especiales. La herencia de las joyas pasa a los nuevos propietarios que no tienen mucho gasto que hacer para completar lo que les ha tocado en el reparto; al hacer las nuevas adquisiciones no especulan con



Labores de talco con calados

ellas; sin embargo, los talleres en donde se labran las joyas tradicionales están sumamente activos, pero no podemos decir que florecientes.

EL TOCADO

En la cabeza la empollerada luce:

- Sombrero
- Peinetas
- Flores y joyas.

Para todos estos arreglos existe un solo peinado: Partida la cabellera en dos bandos con raya al medio que parte del centro de la frente y termina en el centro de la base del cráneo en la parte de atrás, se tejen dos trenzas largas. Si se va a usar el sombrero, cada trenza se sujeta como a cuatro pulgadas de su extremo inferior con un lazo de cinta del mismo color que el usado en los "gallos" del pollerón, y en las lanas de la camisa.

Una vez tejidas las trenzas se coloca el sombrero "blanquito" si la pollera es la de los campos oceños o veraguenses; o el "pintao", si es la de estilo santeño. La panameña sabe desplegar toda su coquetería para lucir con dignidad este sombrero que no lleva ni cintas ni motas. Esto de las motas y las cintas del sombrero ha sido invento capitalino para hacer más festivo el vestido en época de carnaval.

La campesina no usa eso en su vida diaria y este espacio lo estamos dedicando al vestido folklórico y no al disfraz en carnaval.

A principios de siglo la empollerada usó sombrero "Panamá" con su pollera de encajes y con su pollera "montuna", el "pintao"; pero para vestir la de encajes, reco-

(Siga a la Página 30)



El sombrero blanquito en el tocado de la pollera
(4 parejas de campesinos oceños)

**TOME AHORA UNA
FOTO EN COLORES
PARA SUS
SALUDOS DE
FIN DE AÑO...**

envíe una foto...

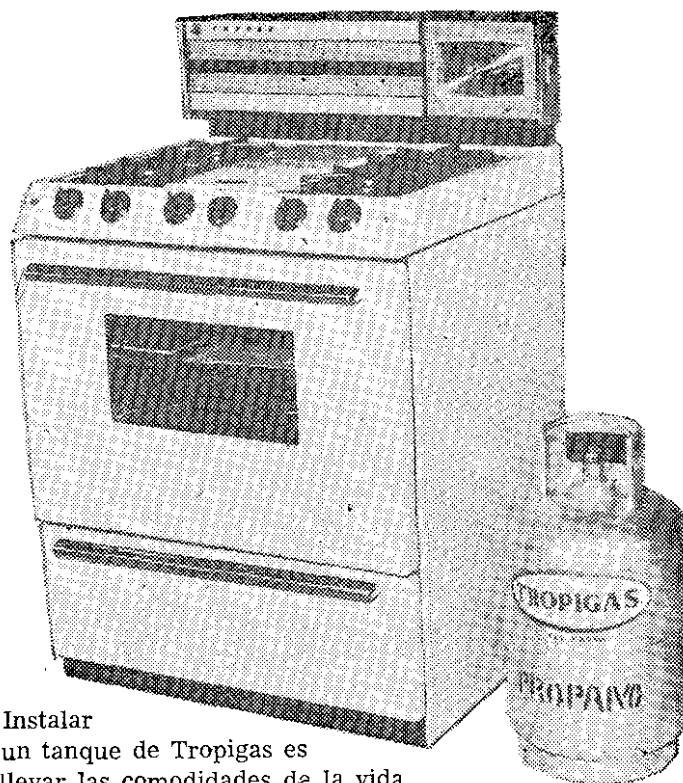


Este año, envíe una foto y comparta su gozo con parientes y amigos a fin de año. Sin duda quedarán encantados. Elegantes, expresivas, las foto-tarjetas comunican sus sentimientos en forma personal, individual. Tráiganos su negativo predilecto . . . o tome unas fotos en estos días. Tenemos un gran surtido de estilos apropiados a la expresión de varios sentimientos. Haga su pedido ahora para evitar demoras.

VEA SU PROVEEDOR KODAK HOY

LABORATORIOS

KODAK LIMITADA



Instalar un tanque de Tropigas es llevar las comodidades de la vida moderna a su Hogar...

COCINE
CON



EL GAS
DE ALTA
PRESION

Para toda Superficie

PINTE MEJOR CON **GLIDDEN**

Fácil de aplicar

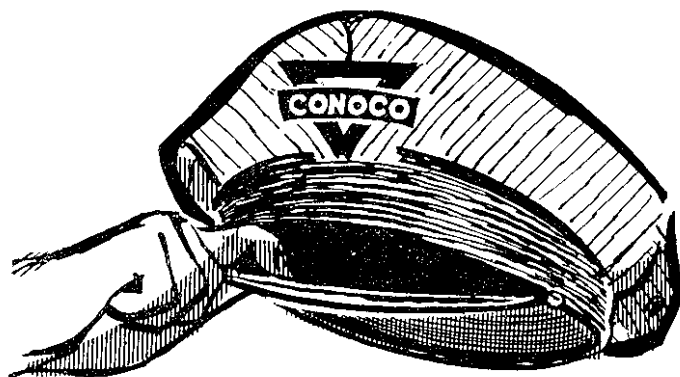
y acabado perfecto

más de 1300 colores a su disposición

MARIO GALINDO Y CIA. S. A.

Tels: 2-2219 — 2-2154

Ave. Eloy Alfaro 15-33



CORTESIA de



...y es nacional!



Bajo una
Administración
dinámica es
fuente
permanente
de trabajo
y sólido
bastión
de la
economía
de Colón.

ZONA LIBRE DE COLON

PRIMERA INSTITUCION AUTONOMA DEL ESTADO

escribe el Dr.
Sergio Núñez Núñez

El Cáncer en la Mujer

Iniciamos con el presente artículo una serie para la revista TIERRA Y DOS MARES sobre el interesante tema del cáncer en la mujer, en lo que se refiere a su esfera genital, ya que todos los que la pueden afectar éste por su frecuencia reviste enorme importancia.

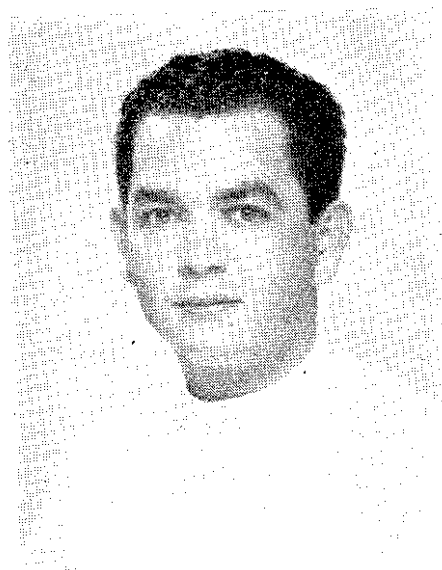
Siempre me ha preocupado el hecho de que la ignorancia de conceptos fundamentales en cuanto a la incidencia, manera de presentarse y del tratamiento, llevan a muchas mujeres a una actitud demasiado pesimista sobre esta enfermedad. Es muy cierto que todavía la ciencia médica no ha encontrado una fórmula que pueda curar todos los cánceres, pero también es cierto que las campañas encaminadas a un mejor conocimiento de la enfermedad han dado por resultado que muchas mujeres hayan podido salvar sus vidas, con una atención a tiempo.

No es necesario repetir que la única manera racional de enfrentarse al cáncer en la mujer es por medio de la educación. Esto significa que, sólo el convencimiento por parte de la mujer sana, puede llevarle a que se le diagnostique el cáncer en sus comienzos, es decir cuando existen las mayores probabilidades para su curación, y que esta educación llegue a todas las mujeres, es lo ideal. El primer obstáculo que siempre se encuentra es el del pudor. Una mujer no visita al médico porque le da pena —dice ella— y sin embargo, el día que la enfermedad ha tomado cuerpo y el médico hace el diagnóstico —pero ya es tarde para su curación— se habla del fracaso de la ciencia médica para resolver el problema del cáncer cuando la paciente en

mención, no llegó a hacerse un reconocimiento ginecológico en los últimos años. No hay la menor duda que, cuando se logre infundir en el ánimo de toda mujer que un examen anual por lo menos le puede salvar la vida, entonces se habrá avanzado lo suficiente como para disminuir la frecuencia tan alta de esta enfermedad que siega vidas a diario y opaca la felicidad de quienes dependen de ellas.

El cáncer ginecológico lo dividiremos en dos secciones: primero el que afecta a las glándulas mamarias y segundo el del cuello del útero. Estas dos localizaciones son las más frecuentes y las que con mayor facilidad se pueden diagnosticar, dado que es muy fácil —como lo explicaré más adelante— efectuar un correcto examen de las mamas y a la vez enseñarle a cada mujer cómo puede efectuarse su propio examen en la casa.

Algunas personas alegan que estas cosas no hacen sino despertar fobias contra el cáncer en muchas mujeres, pero estoy de acuerdo también en que las personas bien equilibradas saben aceptar lo que es una realidad de la vida y que rehuir a su conocimiento es dejarle libre el campo al enemigo para que entre cuando quiera y efectúe la destrucción que a bien tenga. No se debe olvidar la sentencia trágica de Oberling cuando nos dice que los grandes adelantos de la medicina se limitan a quitarnos otras enfermedades para permitirnos morir del cáncer. De lo dicho —vuelvo a repetir— lo único que nos queda, es darle la cara a tan terrible flagelo y vencerlo por medio de la educación y de la conciencia que se ponga en el cumplimiento



Dr. Sergio Núñez Núñez

Médico Cirujano, Universidad Nacional Autónoma de México. Post-Grado, Universidad de Buenos Aires, Argentina.

to de los consejos que a diario aparecen en revistas y artículos médicos.

Lo primero que debe estar claro en nuestra mente es quitarnos la idea de tumor. Si una mujer espera tener un "tumor" para acudir al médico la lucha está perdida. Lo necesario es ir cuando no se tiene nada y someterse a un examen que, en el caso de que el facultativo encuentre algo, puede estar segura la enferma que se ha adelantado suficientemente a la enfermedad como para que el tratamiento que se instituya se vea coronado por el éxito. Pero, aquí está —como dije al principio— el meollo del problema. ¡Cuántas mujeres se beneficiarían si tomaran la resolución de ir "sanas" a someterse a un examen de las mamas! Si el facultativo no encuentra nada, él le explicará a la paciente cómo debe hacerse ella los exámenes en la casa. Dichos exámenes deben efectuarse pasado un período menstrual, que es cuando las mamas están menos congestivas y son menos dolorosas. Con el brazo del lado que se va a examinar atrás de la cabeza, la enferma acostada, y con la mano contraria irá revisando todas las zonas de la glándula mamaria, primero las internas y luego las externas. Se debe tener presente que siempre en la parte externa de la glándula se va a encontrar con una mayor cantidad de tejido mamario y la sensación de que allí "hay algo", pero, la repetición del examen pondrá a salvo dicha consideración. Nunca deben efectuarse los exámenes de la mama en posición sentada o parada, pues en esa forma se pueden tocar muchas cosas que no tienen ningún significado.

Ahora bien, en cuanto una paciente que se ha educado a hacerse su auto-examen encuentra una anomalía, debe acudir a su médico con la mayor brevedad posible.

Nota de la Dirección:

Lamentamos profundamente la muerte prematura del Dr. Sergio Núñez Núñez ocurrida inesperadamente el 14 de noviembre.

El Dr. Núñez valor indiscutible en el ramo de la medicina, era un convencido de que la educación es factor decisivo para la salud del pueblo.

"Tierra y Dos Mares" que se sentía honrada con contarle entre sus colaboradores quiere hacer llegar su más sentida condolencia a la familia Núñez, que cuenta entre sus miembros a distinguidos profesionales de la medicina.

Este artículo, queda pues, como su mensaje póstumo a la mujer panameña...